

81- باب النهي عن سؤال الإمارة واختيار ترك الولايات

إذا لم يتعين عليه أو تدع حاجة إليه

DE LA PROHIBICIÓN DE PEDIR UN PUESTO DE GOBIERNO O EMIRATO (81)

(Y de la conveniencia de abandonar un cargo si no se está capacitado para él o no hay necesidad de él o hay alguien más capacitado)

QUR'AN

قال الله تعالى:

Dijo Allah, El Altísimo:

﴿تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا ۗ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ﴾ [القصص : 83]

“Ésa es la casa del otro mundo; la prepararemos para los que no quieren engrandecimiento ni corrupción en la Tierra. Y la recompensa final será para los temerosos.” (Las Historias /83)

HADIZ

1- وعن أبي سعيد عبد الرحمن بن سمره رضي الله عنه، قال : قال لي رسول الله صلوات الله عليه: « يَا عَبْدَ الرَّحْمَنِ بْنَ سَمُرَةَ : لَا تَسْأَلِ الْإِمَارَةَ ، فَإِنَّكَ إِنْ أُعْطِيتَهَا عَنْ غَيْرِ مَسْأَلَةٍ أُعْنَتَ عَلَيْهَا ، وَإِنْ أُعْطِيتَهَا عَنْ مَسْأَلَةٍ وَكِلْتَا إِيْهَا ، وَإِذَا حَلَفْتَ عَلَى يَمِينٍ ، فَرَأَيْتَ غَيْرَهَا خَيْرًا مِنْهَا ، فَأَتِ الَّذِي هُوَ خَيْرٌ ، وَكْفَرْ عَن يَمِينِكَ » متفقٌ عليه .

1 - De Abu Said Abdurrahmán Ibn Sámura, Allah esté complacido con él, que dijo:

“Me dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz: ‘¡Abdurrahmán! No pidas el emirato, puesto que si te es dado sin pedirlo y te lo mereces, Allah te ayudará en ello. Pero si te es dado después de haberlo pedido, Allah no te ayudará por ello.

Y cuando jures por algo y luego ves que faltar al juramento es mejor que lo que lo motivó, entonces haz lo que sea mejor y paga la expiación del juramento.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

2- وعن أبي ذر رضي الله عنه قال : قال لي رسول الله صلوات الله عليه: « يَا أَبَا ذَرٍّ أَرَأَيْتَ ضَعِيفًا ، وَإِنِّي أُحِبُّ لَكَ مَا أُحِبُّ لِنَفْسِي ، لَا تَأْمُرَنَّ عَلَى اثْنَيْنِ وَلَا تَوَلَّيَنَّ مَالَ يَتِيمٍ » رواه مسلم .

2 - De Abu Dhar, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“¡Abu Dhar! Verdaderamente, te veo débil. Y yo quiero para ti lo mismo que quiero para mí. No seas emir de dos ni tampoco depositario de la riqueza de un huérfano.”

(Lo relató Muslim)

3- وعنه قال : قلت : يا رسول الله ألا تستعملني؟ فضرب بيده على منكبي ثم قال: «يا أبا ذرٍّ إنك ضَعِيفٌ، وإنَّها أمانةٌ، وإنَّها يوم القيامة خِزْيٌ وندامةٌ، إلا من أخذها بحقِّها، وأدى الذي عليه فيها» رواه مسلم .

3 - Del mismo se transmitió que dijo:

“Dije: ‘¡Mensajero de Allah! ¿Por qué no me haces gobernador de una provincia?’

Me golpeó el hombro con su mano y después dijo: ‘¡Abu Dhar! Tú eres débil.

Y el cargo es una responsabilidad que el día del Juicio será motivo de escándalo y te lamentarás de haberlo recibido, excepto para quien lo haya cogido por derecho y haya cumplido con todas sus obligaciones.”

(Lo relató Muslim)

4- وعن أبي هريرة رضي الله عنه أن رسول الله صلَّى الله عليه وآله قال: «إنكم ستحرصون على الإمارة، وستكون ندامة يوم القيامة» رواه البخاري.

4 - De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Ciertamente, vosotros pondréis gran celo en la consecución de un emirato, pero, para quien no haya cumplido con sus obligaciones, el haberlo tomado será un motivo de lamento en el día del Juicio.”

(Lo relató Al Bujari)

82- باب حَثِّ السُّلْطَانِ وَالْقَاضِي وَغَيْرِهِمَا مِنْ وِلَاةِ الْأُمُورِ

على اتخاذ وزير صالح وتحذيرهم من قرناء السوء والقبول منهم

DE ALENTAR AL EMIR, AL JUEZ O A CUALQUIER OTRO GOBERNANTE A ELEGIR UN CONSEJERO RECTO (82)

(De ser precavidos con las malas compañías y de las indicaciones que de ellos provengan)

QUR'AN

قال الله تعالى:

Dijo Allah, El Altísimo:

﴿الْأَخِلَّاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ﴾ [الزخرف: 67]

“El día del Juicio los compinches (amigos en la desobediencia a Allah) serán enemigos unos de otros, excepto los temerosos.” (Los Adornos /67)

HADIZ

1- عن أبي سعيد وأبي هريرة رضي الله عنهما أن رسول الله ﷺ قال: « مَا بَعَثَ اللَّهُ مِنْ نَبِيٍّ ، وَلَا اسْتَخْلَفَ مِنْ خَلِيفَةٍ إِلَّا كَانَتْ لَهُ بَطَانَتَانِ : بَطَانَةٌ تَأْمُرُهُ بِالْمَعْرُوفِ وَتَحْضُنُهُ عَلَيْهِ ، وَبَطَانَةٌ تَأْمُرُهُ بِالشَّرِّ وَتَحْضُنُهُ عَلَيْهِ وَالْمَعْصُومُ مِنْ عَصَمَ اللَّهُ » رواه البخاري.

I - De Abu Said y Abu Huraira, Allah esté complacido de los dos, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Allah no envió profeta, ni califa que no tuviera dos círculos de personas a su alrededor:

Uno que le recomienda el bien y le induce a él.

Y otro que le recomienda el mal y le induce a él. Y el que está exento es aquel a quien Allah ha protegido.”

(Lo relató Al Bujari)

2- وعن عائشة رضي الله عنها قالت: قال رسول الله ﷺ: « إِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِالْأَمِيرِ خَيْرًا ، جَعَلَ لَهُ وَزِيرَ صِدْقٍ ، إِنْ نَسِيَ ذِكْرَهُ ، وَإِنْ ذَكَرَ أَعَانَهُ ، وَإِذَا أَرَادَ بِهِ غَيْرَ ذَلِكَ جَعَلَ لَهُ وَزِيرَ سُوءٍ ، إِنْ نَسِيَ لَمْ يُذَكَّرْهُ ، وَإِنْ ذَكَرَ لَمْ يُعْنَهُ ». رواه أبو داود بإسناد جيد على شرط مسلم .

2 - *De Aisha, Allah esté complacido de ella, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:*

Pues, si se le olvida algo de bien, se lo recuerda. Y si se lo recuerda, le ayuda. Y si quiere un mal para él, le pone un mal consejero. Pues, si olvida alguna de sus obligaciones no se la recuerda. Y si recuerda sus obligaciones, no contribuye a ellas.”

(Lo relató Abu Daud)

83- باب النهي عن تولية الإمارة والقضاء وغيرهما

من الولايات لمن سألها أو حرص عليها فعرّض بها

DE LA PROHIBICIÓN DE CONCEDER EL EMIRATO O LA JURISPRUDENCIA A QUIEN LO PIDA (83)

(O ponga un empeño desmesurado en conseguir el cargo)

HADIZ

1- عن أبي موسى الأشعريّ رضي الله عنه قال : دخلتُ على النبي صلى الله عليه وآله أنا ورجلانٍ من بني عمّي ، فقال أحدهما : يا رسول الله أمّرنا على بعض ما ولّك الله ، عزّ وجلّ ، وقال الآخرُ مثلَ ذلك ، فقال : « إنا والله لا نُؤلّي هذا العملَ أحداً سألَه ، أو أحداً حرّصَ عليه . »

1 - *De Abu Musa Al Ashari, Allah esté complacido con él, que dijo:*

“Entré a ver al Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, junto con dos hombres de entre los hijos de mi tío y dijo uno de ellos: ‘¡Mensajero de Allah, haznos empleados de algún cargo del territorio de los musulmanes!’

Y el otro dijo lo mismo.

Y a continuación les contestó el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, diciéndoles: '¡Por Allah! Que nosotros no concedemos ningún cargo a quien lo pida ni a aquel que ponga un celo especial en conseguirlo.'”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

كتاب الأدب

DE LA EDUCACION ISLAMICA

84- باب الحياء وفضله والحث على التخلق به

DE LA VERGÜENZA (EL PUDOR) (84)

(De sus excelencias y su fomento)

HADIZ

1- عن ابن عمر رضي الله عنهما أن رسول الله صلى الله عليه وسلم مرَّ على رجلٍ من الأنصارِ وهو يعِظُ أخاهُ في الحياءِ، فقال رسولُ الله صلى الله عليه وسلم: «دَعُهُ فَإِنَّ الحياءَ مِنَ الإيمَانِ» متفقٌ عليه .

1 - De Ibn Úmar, Allah esté complacido con los dos, que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Pasó junto a uno de los auxiliares que estaba exhortando a su hermano para que no se avergonzara. Y le dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:
‘¡Déjalo! Pues la vergüenza es parte del imán!’.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

2- وعن عمران بن حصين رضي الله عنه، قال: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: «الحياءُ لا يأتي إلا بخيرٍ» متفقٌ عليه .
وفي رواية لمسلم: «الحياءُ خيرٌ كُلُّهُ» أو قال: «الحياءُ كُلُّهُ خيرٌ» .

2 - De Imran Ibn Husein, Allah esté complacido con los dos, se transmitió que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“La vergüenza no viene si no es con bien.”*

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

*Es decir, es un bien en todos los sentidos, tanto para el individuo como para la sociedad por lo que contiene de emprender y realizar lo bonito y hermoso y abandonar lo feo y grosero.

3- وعن أبي هريرة رضي الله عنه، أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال: «الإيمانُ بضعٌ وسبعونَ، أو بضعٌ وستونَ شعبةً، فأفضلُها قولُ لا إله إلا اللهُ، وأدناها إماطةُ الأذى عن الطريقِ، والحياءُ شعبةٌ مِنَ الإيمَانِ» متفقٌ عليه .
«البِضْعُ»: بكسر الباء. ويجوز فتحها، وهو من الثلاثةِ إلى العشرةِ. «وَالشُّعْبَةُ»: القِطْعَةُ والحِصْلَةُ. «وَالإِمَاطَةُ»: الإِزَالَةُ، «وَالأَذَى»: مَا يُؤْذِي كَحَجَرٍ وَشَوْكٍ وَطِينٍ وَرَمَادٍ وَقَدَرٍ وَنَحْوِ ذَلِكَ.

3 - De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta Muhammad, Allah le bendiga y le dé paz:

“El imán tiene setenta y tantas ramas. La mejor de todas ellas es decir:

‘La ilaha illa Allah’ (no hay más dios que Allah); y la más simple de todas es apartar un obstáculo del camino. Y la vergüenza también es una rama del imán.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

4- وعن أبي سعيد الخُدْرِيِّ رضي الله عنه، قال: كان رسول الله صلى الله عليه وسلم أشدَّ حياءَ من العذراءِ في حدرِها، فإذا رأى شيئاً يكرهه عرفناه في وجهه . متفقٌ عليه .

قال العلماءُ: حَقِيقَةُ الحَيَاءِ خُلُقٌ يَبْعَثُ عَلَى تَرْكِ القَبِيحِ، وَيَمْنَعُ مِنَ التَّقْصِيرِ فِي حَقِّ ذِي الحَقِّ. وَرَوَيْنَا عَنْ أَبِي القَاسِمِ الجُنَيْدِ رَحْمَهُ اللهُ قَالَ: الحَيَاءُ رُؤْيَةٌ الأَلَاءِ أَي: النِّعَمِ التَّقْصِيرِ. فَيَتَوَلَّدُ بَيْنَهُمَا حَالَةٌ تُسَمَّى حَيَاءً

4 - De Abu Said Al Judrí, Allah esté complacido con él, que dijo:

“El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, era más vergonzoso que la joven virgen en su cámara. Pues si veía algo reprochable, lo notábamos enseguida en su rostro.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

85- باب حفظ السر

DEL GUARDAR SECRETO (85)

QUR'AN

قال الله تعالى:

Dijo Allah, El Altísimo:

﴿وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا﴾ [الاسراء: 34]

“Y cumplid lo pactado, porque de ello habréis de rendir cuentas.”

(El Viaje Nocturno /34)

HADIZ

1- وعن أبي سعيد الخُدْرِيِّ رضي الله عنه قال: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: «إِنَّ مِنْ أَسْرَرِ النَّاسِ عِنْدَ اللهِ مَنْزِلَةٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ الرَّجُلُ يُفْضِي إِلَى الْمَرْأَةِ وَتُفْضِي إِلَيْهِ ثُمَّ يَنْشُرُ سِرَّهَا» رواه مسلم .

I - De Abu Saíd Al Judrí, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“El peor ante Allah en el día del Juicio es aquel hombre que cohabita con su mujer y después divulga su secreto.”

(Lo relató Muslim)

2- وعن عبد الله بن عمر رضي الله عنهما أن عمر رضي الله عنه حين تأيمت بنته حفصة قال: لقيت عثمان بن عفان رضي الله عنه، فعرضت عليه حفصة فقلت: إن شئت أنكحتك حفصة بنت عمر؟ قال: سأنظر في أمري فلبثت ليالي، ثم لقيني، فقال: قد بدالي أن لا أتزوج يومئذ، فلقيت أبا بكر الصديق رضي الله عنه. فقلت: إن شئت أنكحتك حفصة بنت عمر، فصمت أبو بكر رضي الله عنه، فلم يرجع إلي شيئاً، فكنت عليه أوجد مني على عثمان، فلبثت ليالي، ثم خطبها النبي صلى الله عليه وسلم، فأنكحها إياه، فلقيني أبو بكر فقال: لعلك وجدت علي حين عرضت علي حفصة فلم أرجع إليك شيئاً؟ فقلت: نعم. قال: فإنه لم يمنعني أن أرجع إليك فيما عرضت علي إلا أنني كنت علمت أن النبي صلى الله عليه وسلم ذكرها، فلم أكن لأفشي سر رسول الله صلى الله عليه وسلم، ولو تر كها النبي صلى الله عليه وسلم لقبلتها، رواه البخاري.

2 - De Abdallah Ibn Úmar, se transmitió que Úmar, Allah esté complacido con los dos, dijo, cuando su hija Hafsa quedó viuda:

“Me encontré con Uzmán Ibn Affan, Allah esté complacido con él, y le presenté a Hafsa diciéndole: ‘Si quisieras, casaría contigo a Hafsa, hija de Úmar.’

Dijo: ‘Pensaré en el asunto.’

Así pues, esperé varios días y después me dijo: ‘He pensado que no me voy a casar de momento.’

Entonces me encontré con Abu Bakar As Siddiq, Allah esté complacido de él y le dije: ‘Si quisieras, casaría contigo a Hafsa, hija de Úmar.’

Se calló Abu Bakar, Allah esté complacido con él y no me respondió. De manera que me dolió su rechazo más aún que el de Uzmán. Y no tuve más remedio que esperar a que pasaran los días. Hasta que un día la pidió el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz. Así pues, la casé con él.

Después me encontré con Abu Bakar y me dijo: ‘¿Te dolió cuando me presentaste a Hafsa y yo no te respondí nada?’

Dije: ‘¡Sí!’

Y dijo: ‘Verdaderamente no hubo nada que me impidiera responderte, excepto que supe que el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, la había mencionado y no estaba dispuesto a divulgar el secreto del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz. Y si no se hubiese casado el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, yo la hubiese aceptado por esposa.’”

(Lo relató Muslim)

3- وعن عائشة رضي الله عنها قالت: كُنَّ أَزْوَاجُ النَّبِيِّ صلى الله عليه وسلم عِنْدَهُ، فَأَقْبَلَتْ فَاطِمَةُ رضي الله عنها تَمْشِي. مَا تَخْطِيءُ مَشِيئَتَهَا مِنْ مَشِيئَةِ رَسُولِ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم شَيْئاً، فَلَمَّا رَأَاهَا رَحَّبَ بِهَا وَقَالَ: «مَرْحَباً بِابْنَتِي» ثُمَّ أَجْلَسَهَا عَنْ يَمِينِهِ أَوْ عَنْ شِمَالِهِ. ثُمَّ سَارَهَا فَبَكَتْ بُكَاءً شَدِيداً، فَلَمَّا رَأَى جَزَعَهَا سَارَهَا الثَّانِيَةَ فَضَحِكَتْ، فَقُلْتُ لَهَا: خَصَّكَ رَسُولُ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم مِنْ بَيْنِ نِسَائِهِ بِالسَّرَارِ، ثُمَّ أَنْتِ تَبْكِينَ؟

فَلَمَّا قَامَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ سَأَلْتَهَا : مَا قَالَ لِكَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ ؟ قَالَتْ : مَا كُنْتُ لِأَفْشِي عَلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ سِرَّهُ . فَلَمَّا تَوَفَّي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ قُلْتُ : عَزَمْتُ عَلَيْكَ بِمَا لِي عَلَيْكَ مِنَ الْحَقِّ ، لَمَّا حَدَّثْتَنِي مَا قَالَ لِكَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ ؟ فَقَالَتْ : أَمَا الْآنَ فَنَعَمْ ، أَمَا حِينَ سَأَرْتَنِي فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى فَأَخْبَرْتَنِي « أَنَّ جِبْرِيلَ كَانَ يُعَارِضُهُ الْقُرْآنَ فِي كُلِّ سَنَةٍ مَرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ، وَأَنَّهُ عَارَضُهُ الْآنَ مَرَّتَيْنِ ، وَإِنِّي لَا أَرَى الْأَجَلَ إِلَّا قَدِ اقْتَرَبَ ، فَاتَّقِي اللَّهَ وَاصْبِرِي ، فَإِنَّهُ نِعْمَ السَّلَفُ أَنَا لِكَ » فَبَكَيْتُ بُكَائِي الَّذِي رَأَيْتَ ، فَلَمَّا رَأَى جَزْعِي سَأَرْتَنِي الثَّانِيَةَ ، فَقَالَ : « يَا فَاطِمَةُ أَمَا تَرْضَيْنِ أَنْ تَكُونِي سَيِّدَةَ نِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ ، أَوْ سَيِّدَةَ نِسَاءِ هَذِهِ الْأُمَّةِ ؟ » فَضَحِكْتُ ضَحِكِي الَّذِي رَأَيْتَ ، مَتَّفِقٌ عَلَيْهِ . وَهَذَا لَفْظُ مُسْلِمٍ .

3 - De Aisha, Allah esté complacido de ella, que dijo:

‘Estábamos las esposas del Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, con él y se presentó Fátima, Allah esté complacido de ella, andando de la misma forma que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz. Y, cuando la vio, le dio un buen recibimiento, diciéndole: ‘¡Bienvenida, hija mía!’

Después la hizo sentar a su derecha o a su izquierda. Y a continuación le contó un secreto que le hizo llorar amargamente. Cuando vio su angustia y su tristeza le contó un segundo secreto y ella se rió.

Entonces le dije: ‘¿Te escoge el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, de entre todas sus mujeres para contarte un secreto y después te echas a llorar?’

Cuando se levantó el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz y se marchó, le pregunté: ‘¿Qué te ha dicho el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz?’

Dijo: ‘No estoy dispuesta a divulgar el secreto del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz.’

Cuando murió el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, dije: ‘Dime, en cuanto al derecho que tengo a saber, lo que te ha dicho el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz.’

Y dijo: ‘Ahora ya sí. En cuanto a la primera vez que me habló en secreto, me informó de que el ángel Gabriel le repasaba el Corán una o dos veces al año. Y ahora ya han sido dos veces. Y añadió: ‘Y ciertamente veo que mi plazo por dicho motivo, está cerca. Así pues, teme a Allah y ten paciencia y resignación ante mi muerte pues, yo soy como la gracia que se te ha adelantado en la otra “vida”’. Y por eso lloré desconsoladamente el llanto que tu viste. Y cuando vio mi profunda tristeza me relató en secreto por segunda vez, diciéndome: ‘¡Fátima! ¿Acaso no vas a tener la satisfacción de ser la señora de las mujeres de los creyentes o la señora de las mujeres de este pueblo?’ Y entonces reí ampliamente la risa que tu viste.’

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

4- وعن ثابتٍ عن أنسٍ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: أَتَى عَلِيَّ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَأَنَا أَلْعُبُ مَعَ الْعِلْمَانِ ، فَسَلَّمَ عَلَيْنَا ، فَبَعَثَنِي فِي حَاجَةٍ ، فَأَبْطَأْتُ عَلَى أُمِّي ، فَلَمَّا جِئْتُ قَالَتْ : مَا حَبَسَكَ ؟ فَقُلْتُ : بَعَثَنِي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ لِحَاجَةٍ ، قَالَتْ : مَا حَاجَتُهُ ؟ قُلْتُ : إِنَّهَا سُرٌّ . قَالَتْ : لَا تُخْبِرَنَّ بِسِرِّ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ أَحَدًا . قَالَ أَنَسٌ : وَاللَّهِ لَوْ حَدَّثْتُ بِهِ أَحَدًا لَحَدَّثْتُكَ بِهِ يَا ثَابِتُ . رَوَاهُ مُسْلِمٌ . وَرَوَى الْبُخَارِيُّ بَعْضَهُ مُخْتَصِرًا .

4 - De Zābit se transmitió que Anás, Allah esté complacido con él, dijo:

“Mientras jugaba con unos jóvenes vino el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz. Me saludó y me envió a un asunto de necesidad, de manera que me retrasé en llegar hasta mi madre. Y al llegar me dijo: ‘¿Cual ha sido el motivo de la tardanza?’

Le dije: ‘Es que me envió el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, a un recado.’

Dijo: ‘¿Que recado?’

Dije: ‘Es un secreto.’

Dijo: ‘No digas a nadie los secretos del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz.’

Dijo Anás: ‘¡Por Allah! Que si se lo dijera a alguien, ése serías tú, Zābit’.”

(Lo relató Muslim)

86- باب الوفاء بالعهد وإنجاز الوعد

SOBRE EL RESPETO A LOS PACTOS Y EL CUMPLIMIENTO DE LAS PROMESAS (86)

QUR'AN

قال الله تعالى:

Dijo Allah, El Altísimo:

﴿وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانُ مَسْئُولًا﴾ [الاسراء: 34]

“Y cumplid lo pactado porque de ello habréis de rendir cuentas.”

(El Viaje Nocturno /34)

﴿وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ﴾ [النحل: 91]

“Cumplid vuestro pacto con Allah si es que os habéis comprometido.” (Las Abejas /91)

﴿يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ﴾ [المائدة: 1]

“¡Oh creyentes! Cumplid vuestros contratos.” (La Mesa Servida /1)

﴿يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ۚ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا

تَفْعَلُونَ﴾ [الصف: 2-3]

“¡Oh creyentes! ¿Por qué decís lo que no hacéis? Allah se enoja con quienes dicen lo que no hacen.” (La Fila /2,3)

HADIZ

1- عن أبي هريرة رضي الله عنه، أن رسول الله ﷺ قال: « آية المنافق ثلاث: إذا حدث كذب، وإذا وعد أخلف، وإذا أؤتمن خان » متفق عليه. زاد في رواية لمسلم: « وإن صام وصلى وزعم أنه مسلم ».

1 - De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, se transmitió que dijo:

“Los signos del hipócrita son tres: cuando habla, miente; cuando promete, no cumple y si se le confía algo, traiciona.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

Y en otro relato se añade:

“Y aunque ayune y rece, y diga que es musulmán.”

2- وعن عبد الله بن عمرو بن العاص رضي الله عنه، أن رسول الله صلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال: «أربع من كنَّ فيه كان مُنافِقًا خالصًا. ومن كانت فيه خصلةٌ منهنَّ كانت فيه خصلةٌ من النفاقِ حتى يدَعها: إذا أوْثمنَ خان، وإذا حدَّثَ كذَّبَ، وإذا عاهدَ غَدَرَ، وإذا خاصَمَ فَجَرَ» متفقٌ عليه.

2 - De Abdallah Ibn Amri Ibn Al As, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Hay cuatro propiedades que convierten a quien las posee en un puro hipócrita. Y quien tenga una de ellas, tiene una característica de la hipocresía, mientras no la deje. Y son:

Si se confía en él, traiciona.

Cuando habla, miente.

Cuando pacta, no cumple.

Y si porfía, trae pruebas falsas y miente.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

3- وعن جابر رضي الله عنه قال: قال لي النبي صلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «لو قد جاء مالُ البحرَيْنِ أعطيتُكَ هَكَذا وهَكَذا وهَكَذا» فلمْ يَحيءْ مالُ البحرَيْنِ حتَّى قبضَ النبي صلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، فلَمَّا جاءَ مالُ البحرَيْنِ أمرَ أبو بكرٍ رضي الله عنه فنادى: مَنْ كانَ لَهُ عندَ رسولِ الله صلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عِدَّةٌ أوْ دينٌ فليأتنا. فأتتهُ وقلتُ لَهُ: إنَّ النبي صلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال لي كَذَا، فحتَّى لي حثيَّةً، فعددتُها، فإذا هي خَمْسِمِائَةٍ، فقال لي: خُذْ مِثْلِيه. متفقٌ عليه.

3 - De Yabir, Allah esté complacido con él, se transmitió que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Si viniera el dinero de Al Bahrein te daría así, así y así (extendiendo sus manos tres veces). Pero no vino hasta que murió el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz.

Cuando vino el dinero recaudado de Al Bahrein, ordenó Abu Bakar a uno que llamara diciendo: ‘Quien tenga alguna promesa hecha por el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, o alguna deuda que cobrar, que venga.’

Así que acudí y le dije: ‘Ciertamente el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, me dijo: ‘Te corresponde tanto como esto y esto. Le dije como me dijo el

Profeta, Allah le bendiga y le dé paz’.

Me dio un puñado primero y conté hasta quinientos. Y después me dijo: ‘Tómame el doble de ese’.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)